

(very even, without accentuating the bar subdivisions, nowhere should the impression of a barring be created.)  
 (sehr gleichmäßig, ohne Akzentuierung der Taktunterteilungen spielen; der Eindruck einer Taktmetrik soll sich nirgends ergeben.)

III

1 (♩ = 56) 2 3 *con sord. pizz.* 4 5 6 \*)

*Silenzio assoluto*

NB. In diesem Satz sind ♯, b, ♭, falls nicht geändert, für die Dauer des jeweiligen Taktes gültig.

In this movement ♯, b, and ♭ are valid for the whole bar, unless changed.

\*) Die auskomponierten accelerandi (9-10-11-12) bzw. rallentandi sind Approximationen: die 9-10-etc. Gruppen sind ganz ohne Akzente zu spielen, das Ergebnis ist eine allmähliche Geschwindigkeitsänderung; der notierte Rhythmus muß nicht unbedingt wörtlich genommen werden. Das betrifft die Takte 6-12 und alle weiteren analogen Stellen im Satz.  
 The written-out accelerandos (9-10-11-12) and rallentandos are approximations; the groups of 9, 10 etc. must be played with no accents whatever, the result being a gradual change of speed; the notated rhythm need not be taken literally. This applies to bars 6-12 and all analogous passages in the movement.

7 8 9 10

\*) Siehe Fußnote \*) oben.  
 See footnote \*) above.

11 12 13 14 15

**Grave** (Jeden Ton mit Akzent, gleichmäßig verteilt) (Every note with accent, even distributed)  
 (♩ = 46)

*sul pont. ff*

*poco a poco meno grave, sin al -*  
 (weniger akzentuiert/less accentuated)



16 *poco a poco ord.* 10 *diminuendo poco a poco*  
*poco a poco ord.* 9 *diminuendo poco a poco*  
*poco a poco ord.* 7 *diminuendo poco a poco*  
*poco a poco ord.* 7 *diminuendo poco a poco*

17 *gliss. (sempre pizz.)* 10 10

18 *(non arpegg.)* 10 10

19 *(non arpegg.)* 10 10 *mp* *sub. p* *sul tasto, dolce*

20 *gliss. (sempre pizz.)* 10 10

21 *gliss. (sempre pizz.)* 11 12

22 *diminuendo poco a poco* 13 14

23 *diminuendo poco a poco* 15 14

*gliss. (sempre pizz.)* II. 10 10

*diminuendo poco a poco* 10 11 12

24 *(dim. poco a poco)* 15 14 13

25 *pp dim. poco a poco* *Gradually change from pizz. to ^ (finger-tip)*  
*Allmählich von pizz. zu ^ (Fingerkuppe) übergehen*

26 *pp dim. poco a poco* *Gradually change from pizz. to ^ (finger-tip)*  
*Allmählich von pizz. zu ^ (Fingerkuppe) übergehen*

*pp dim. poco a poco* *Gradually change from pizz. to ^ (finger-tip)*  
*Allmählich von pizz. zu ^ (Fingerkuppe) übergehen*

*pp dim. poco a poco*

\*) Sehr präzise: 32-tel-Bewegung simultan in allen 4 Instrumenten.  
 Very precise: the demisemiquaver motion is simultaneous in all 4 instruments.

*Poco a poco accelerando sin al*

27 *(dim. poco a poco)* *ppp* *Hier bereits ganz ^ (Mit der Fingerkuppe auf die Saite aufklopfen, allmählich ganz auf dem Griffbrett.)*

28 *Fingerkuppe* *Saite aufklopfen, allmählich ganz auf dem Griffbrett.)*  
*By this point entirely ^ (tap the string with the finger-tip, gradually moving over the fingerboard)*

*(dim. poco a poco)* *ppp* *Hier bereits ganz ^ (Mit der Fingerkuppe auf die Saite aufklopfen, allmählich ganz auf dem Griffbrett.)*  
*By this point entirely ^ (tap the string with the finger-tip, gradually moving over the fingerboard)*

*(dim. poco a poco)* *ppp* *Hier bereits ganz ^ (Mit der Fingerkuppe auf die Saite aufklopfen, allmählich ganz auf dem Griffbrett.)*  
*By this point entirely ^ (tap the string with the finger-tip, gradually moving over the fingerboard)*

*(dim. poco a poco)* *ppp* *Hier bereits ganz ^ (Mit der Fingerkuppe auf die Saite aufklopfen, allmählich ganz auf dem Griffbrett.)*  
*By this point entirely ^ (tap the string with the finger-tip, gradually moving over the fingerboard)*

\*\*) Mit dem accelerando verschwindet allmählich die rhythmische Präzision und die Simultaneität: Fingerkuppen-Schläge poco a poco ad lib immer schneller und leiser.  
 With the accelerando, the rhythmic precision and simultaneity gradually disappears; the finger-tip strokes become gradually faster and softer.



**29** *Gradually rhythm free, as fast as possible*  
*Allmählich Rhythmus frei: so schnell wie möglich*  
(dim. sempre)

**30** *Più mosso*  $(♩ = 60)$   
NB. *arco, sul pont.*  
simile *pppp cresc. molto*

*accelerando* *sub.: a tempo*  $(♩ = 60)$   
ord., *gettato (sempre)* *pp sempre*  
ord., *gettato (sempre)* *pp sempre*

stop suddenly, as though torn off  
plötzlich aufhören, wie abgerissen

stop suddenly, as though torn off  
plötzlich aufhören, wie abgerissen

stop suddenly, as though torn off  
plötzlich aufhören, wie abgerissen

*IV. Saite sofort abdämpfen*  
*damp IVth string immediately*

- \*\*\* Außer dem Fingerkuppenspiel der rechten Hand beteiligt sich auch ein Finger der linken Hand allmählich in derselben Spielart. Finger der rechten Hand am Griffbrett gleitend immer mehr der linken Hand annähern. Schließlich übernimmt die linke Hand ganz das Fingerkuppenspiel. Die auf diese Weise frei gewordene rechte Hand nimmt den Bogen. (Nicht gleichzeitig, zuerst Vln. I, dann Vln. 2, Vla und schließlich Vcl.)  
As the right hand continues its finger-tip strokes, a left-hand finger gradually joins in in the same manner. The right-hand finger glides along the fingerboard toward the left-hand finger. Finally the left hand takes over the finger-tip strokes completely. The right hand is now free and picks up the bow (not all players at once, first Vln. I, then Vln. 2, Vla, and finally Vcl.).
- NB. Rhythmus für das erste Viertel frei. Die Notation ist eine Andeutung.  
The rhythm of the first crotchet is free. The notation is merely a suggestion.
- \*\*\* Den Bogen unmerklich aufsetzen, ohne Cäsar plötzlich von  $\wedge$  (linke Hand) zu arco übergehen. Crescendo molto: wie eine plötzliche Eruption! Übertrieben, vehement (trotz Sord.).  
Place the bow imperceptibly, change suddenly, without a caesura, from  $\wedge$  (left hand) to arco. Crescendo molto: like a sudden eruption! Exaggerated, vehemently (despite the mute).
- \*\*\*\* Gettato - einen kleinen Akzent jeweils auf dem ersten Ton der Gettato-Gruppe, dann kleines diminuendo.  
Gettato: a slight accent on the first note of each gettato group, then a little diminuendo.

*rallentando poco a poco sin al*  $(♩ = 56)$

**31** **32** **33** *subito: ancora più mosso*  $(♩ = 80)$   
ord. (gettato sempre) *ppp sempre*

al tallone ord. tallone tallone *ppp sempre*

al tallone I. ord. tallone ord. (gettato sempre) *ppp sempre*

al tallone II. ord. tallone ord. (gettato sempre) *ppp sempre*

*subito: poco meno mosso*  $(♩ = 60)$

**34** *pizz. sul pont.* *pizz. ord. vibr.* *pizz. sul tasto* **35** (simile)

Bogen weg, mit freier Hand  
put bow down, play with free hand

Bogen weg, mit freier Hand  
put bow down, play with free hand

(,tocadesi' pizz.)  
(höfernes pizz.)

I. („rattling“ pizz.)  
II. („schnarrendes pizz.)

(simile)

**a)** Nur einmal anzupfen (die Schriftart verdeutlicht nur die Septole, in der Ausführung sind alle pizzicati gleich.)  
Pluck only once (the purpose of this notation is to make the septuplet plain; when played, all the pizzicatos are equal.)



Sehr gleichmäßig,  
akzentlos bis zum Schluss  
Very even, no accentuation  
from here to the end  
(sempre pizz. sul tasto)

\* Siehe Fußnote zu Takt 35  
See footnote to bar 35

Den Bogen sehr stark auf die Saite drücken (auch vor und nach dem Ton). Kratzgeräusch.  
Press the bow very strongly on the string (before and after the note too). Scratching noise.

Vln. 2, Takte 36, 37: Flageolett-pizz. nachklingen lassen (I.H.-Finger heben, harfenähnlicher Klang).  
Vln. 2, bars 36, 37: let the harmonic pizz. resound (raise the left-hand finger, producing a harp-like sound).

pizz. arpeggiato - rauf und runter alternierend (↑↓) / pizz. arpeggiato - alternately up and down (↑↓)